



Do połowy lipca Duszpasterstwo Akademickie „Parakletos” w Słubicach prowadzi zbiorczą instrumentów medycznych i artykułów higienicznych dla chorych z Hospicjum bł. Ks. Michała Sopočki w Wilnie. Zbiórka to pomysł Alicji Pitak, która pracuje na Europejskim Uniwersytecie Viadrina, włączył się w nią także ksiądz Rafał Mocny. ▶ str. 3

Doczekaliśmy się! – cieszył się burmistrz Tomasz Ciszewicz, gdy 12 czerwca dyrektor Lubuskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych Waldemar Starosta i Piotr Bartoszewski, szef szczecińskiego EnergoPola, który będzie realizował największą w historii Słubic inwestycję przeciwpowodziową, podpisali w słubickim Collegium Polonicum umowę. Opiewa na kwotę 113 mln zł, za które zostanie m.in. zmodernizowane blisko 6 km istniejącego wału przeciwpowodziowego i zbudowany nowy wał okrężny o prawie takiej samej długości. Przebudowany też zostanie Czarny Kanał (4 km) i Racza Struga (2 km). Do podpisania umowy doszło 20 lat po powodzi, z którą Słubice walczyły w 1997 roku. ▶ str. 2



Piłkarze z UKS Polonia Słubice wywalczyli drugie miejsce w finale turnieju EWE CUP, który odbył się 21 maja w Fuerstenwalde, a Oskar Ryszczyk został uznany za najlepszego zawodnika całych rozgrywek. EWE CUP, od 2004 roku, organizuje firma EWE, która dostarcza gaz także do polskich domów. ▶ str. 12

# gazeta Słubicka

nr 06/2017  
28 czerwca 2017  
gazeta bezpłatna / ISSN 1426-5699

samorządowy biuletyn informacyjny



Miejskie Święto Hanzy? Czeka nas dobra zabawa!

## ALE BĘDZIE (ZAKO)POWER!

Od piątku 14 lipca do niedzieli 16 lipca, Słubice i Frankfurt zapraszają na największy w regionie transgraniczny festiwal, który sięga do hanzeatyckich korzeni Dwumiasta. Podczas 14. edycji imprezy, której w tym roku towarzyszy hasło „Kolorowy kogucik śpiewa”, usłyszymy m.in. artystów polskiej i europejskiej sceny muzycznej. W Słubicach wystąpią: Zakopower, Natalia Schroeder, Dawid Kwiatkowski, Kasia Moś, „Piękni i młodzi” oraz grupa „Łobuzy”, we Frankfurcie, m.in. DJ Ōtzi i brytyjski zespół rockowy The Sweet. W imprezie wezmą też udział artyści z regionu oraz naszych miast partnerskich.

Miejskie Święto Hanzy Bunter Hering-Swawolny Kogucik otworzą w piątek po południu, na moście łączącym Słubice i Frankfurt, burmistrzowie obu miast: Tomasz Ciszewicz i dr Martin Wilke. Tradycyjnie częstować będą piwem z frankfurckiego browaru, mieszkańcy będą też mogli spróbować jak zawsze bułek ze śledziami. Na głównej scenie, w piątek wieczorem, wystąpi najpierw słubiczanka Edyta Kręgiel, dwukrotna laureatka „Szansy na sukces”, a po niej Dawid Kwiatkowski, laureat Europejskiej Nagrody Muzycznej MTV dla najlepszego polskiego i europejskiego wykonawcy, a także Natalia Schroeder, piosenkarka pop mająca na swoim koncie wiele przebojów. O północy Odrę rozświetlą jak zawsze fajerwerki.

W piątek o 19.30, ze stadionu w Słubicach do Frankfurtu, wyruszy „Bieg bez granic – Lauf ohne Grenzen”, który organizują wspólnie Słubicki Ośrodek Sportu i Rekreacji i frankfurcki Miejski Związek Sportu. Partnerem jest niemiecka kasa chorych AOK-Nord. „Bieg bez granic” odbył się po raz pierwszy w ubiegłym roku i zgromadził ponad 300 osób. Uczestnicy mieli wówczas do pokonania 10 km. Sugerowali, żeby wydłużyć trasę, dlatego w tym roku do przebiegnięcia będzie 14,065 km, czyli jedną trzecią maratonu. Każdy zawodnik, który ukończy bieg w czasie 2,5 godziny otrzyma na mecie medal pamiątkowy. Uehonorowani zostaną też: najszybszy zawodnik ze Słubic i z Frankfurtu nad Odrą.

### „Najazd Mongołów”, a potem „Łobuzy”

W sobotę, na łąkach przy Odrze, po obu stronach mostu, wyrosnie han-



Zakopower wystąpi w Słubicach w sobotę 15 lipca o 21:00.

zeatyckie miasteczko, gdzie będzie mnóstwo stoisk rzemieślniczych, przy których prowadzone będą animacje dla dzieci. – Stoisko średniowiecznego skryby, młynopiekarnia, będą warsztaty: czerpania papieru, garncarski i tkacki, średniowieczna mennica, stanowisko kowala, kata i średniowiecznego iluminatora. Będzie też plac walki na bezpieczne miecze, wielka gra planszowa „Najazd Mongołów” i wiele innych atrakcji – zachęca Tomasz Pilarski, dyrektor Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury. Obok hanzeatyckiego miasteczka stanie też wesołe miasteczko dla najmłodszych, a wszystkich gości zabawią będą zespoły z miast partnerskich Słubic i Frankfurtu.

Na małej scenie, przy promenadzie nad Odrą, w sobotę będzie można posłuchać m.in. piosenek dla dzieci w wykonaniu Grzegorza Turnaua. Obok swojej głównej działalności podczas pracy nad muzyką do spektakli teatralnych i telewizyjnych. Na rodzinne muzykowanie artysta zaprasza całe rodziny.

Na głównej scenie w sobotę wystąpi natomiast zespół „Piękni i młodzi”, który gra dance, pop rock i disco polo (na koncercie ma dwa platinowe i jeden diamentowy singiel), a potem Kasia Moś, reprezentantka Polski na tegorocznej Eurowizji oraz założony przez charyzmatycznego skrzypka Sebastiana Karpuela

Bułeckę zespół Zakopower. Po koncercie Zakopower będziemy mogli się jeszcze bawić podczas występu formacji „Łobuzy”.

### Kaczką po twingo!

Sporo atrakcji będzie też we Frankfurcie. Oprócz koncertów (szczegóły w programie wewnątrz gazety), polecamy kilka ciekawych wydarzeń, jak choćby „WOWI-CouchSurfing”, spływ pontonów, które trzeba najpierw samemu udekorować. Uczestnicy wystartują z Wyspy Koziej (Ziegenwerder - 16 lipca, początek 12.00) i popłyną do Rzymskich Schodów przy sali koncertowej we Frankfurcie. Nagradzane będzie zarówno pierwsze

miejsce na mecie, jak również wygląd i inwencja twórcza w dekoracji pontonów. Zdobywcy pierwszych miejsc w obu konkurencjach, w nagrodę zostaną ugoszczeni w jednej z Redo-Restauracji we Frankfurcie, a ponadto otrzymają Legendarny Puchar Przechodni. Tradycyjnie frankfurczycy organizują też loterię fantową. 5555 losów, w postaci żółtych kaczuśzek oznaczonych numerami (los kosztuje 3 euro), zostanie w niedzielę o 13.00 puszczone z Wyspy Koziej na Odrę. Zwycięży ta, która najszybciej pokona tysiąc metrów rzeki. Do wygrania jest samochód renault twingo! – Warto też wybrać się w czwartek o 22.00, dzień przed inauguracją Miejskiego Święta Hanzy, do Frankfurtu na niezwykle koncert. Przed ratuszem stanie diabelski młyn, a w gondolach zasiądą chórzyci z Singakademie. Dyrygować, z okien ratusza, będzie Rudolf Tiersch - opowiada T. Pilarski. Z kolei na zakończenie Miejskiego Święta Hanzy, w niedzielę o 15.00 przed ratuszem zagrają frankfurty filharmonicy. – Oprócz tradycyjnych pól i walców będzie też można usłyszeć chóry ze Słubic i Frankfurtu: Adoramus i Singakademie planują zachęcić publiczność do wspólnego śpiewania – dodaje szef SMOKa.

Organizatorami imprez w Słubicach, w ramach Miejskiego Święta Hanzy są: Gmina Słubice, Słubicki Miejski Ośrodek Kultury, partnerem Słubicki Ośrodek Sportu i Rekreacji, który organizuje „Bieg bez granic”, wsparcia udzielili nam: Acciona, ZUO International, Promet Cargo, Arpack, Kostrzyńsko-Słubicka Specjalna Strefa Ekonomiczna, SEC, Kozera Travel i Intermarche Słubice.

(beb)

# Wady postawy?

## Brandmed przebadał dzieci

Rodzice, którzy chcieli dowiedzieć się, czy ich dziecko nie ma problemów z kręgosłupem, mogli skorzystać z darmowych badań, które 19 i 20 czerwca 2017 r. zostały przeprowadzane w Centrum Medycznym Brandmed w Słubicach.

- Zgłosiło się do nas 58 dzieci, u 22 stwierdzono nieprawidłowości w postawie – informuje dyrektor administracyjny Brandmedu Wiesław Pucek. Badania przeprowadzono z użyciem ultradźwiękowego wskaźnika punktowego, który pozwala ocenić postawę ciała oraz geometrię i zakres ruchowy kręgosłupa. Dzięki urządzeniu można w precyzyjny sposób zdiagnozować istniejące lub pojawia-

jące się problemy w postawie ciała. - Nasze Centrum zaproponowało rodzicom dzieci, u których zdiagnozowano nieprawidłowości w postawie program mający na celu ich skorygowanie – mówi W. Pucek. - Organizujemy grupę wakacyjną, która mogłaby uczestniczyć w zajęciach prowadzonych przez naszych fizjoterapeutów. Pierwsze zajęcia planujemy przeprowadzić już pod koniec czerwca. Z powodu wakacji

większość rodziców zadeklarowała jednak, że ich dzieci wezmą udział w zajęciach, gdy wrócą do szkoły. Dlatego zamierzamy dopasować się do oczekiwań naszych pacjentów i powrócić do tematu we wrześniu – dodaje dyrektor Brandmedu. We wrześniu firma planuje też ponownie bezpłatną akcję badania postawy i chce objąć nią także dzieci ze szkół we Frankfurcie nad Odrą.

(beb)

Reklama

**SZUKASZ PRACY? ZNAJDZIESZ JĄ W McDONALD'S®**  
**ВИ ШУКАЄТЕ ПРАЦІ? ЗНАЙДЕТЕ ЇЇ В McDONALD'S®**

GWARANTUJEMY UMOWĘ O PRACĘ,  
ELASTYCZNY GRAFIK, FAJNĄ ATMOSFERĘ.

МИ ГАРАНТУЄМО УГОДУ ПРО РОБОТУ,  
ЕЛАСТИЧНУ ГРАФІКУ, ГАРНУ АТМОСФЕРУ.

**Restauracja McDonald's**  
w Słubicach, ul. 1 Maja 23b,  
**ZATRUDNI PRACOWNIKÓW**  
**NA PEŁNY I NIEPEŁNY ETAT.**

Zapraszamy również osoby  
od 16. roku życia zainteresowane  
pracą tylko w wakacje.

Szczegółowe informacje:  
tel.: +48 666 366 462

**TERAZ NOWA,  
WYŻSZA STAWKA!**

**Ресторан McDonald's**  
в Слубіцах  
вул. 1 Травня (1 Мaja) 23б

**ДАМО РОБОТУ ПРАЦІВНИКАМ**  
**НА ПОВНИЙ**  
**І НЕПОВНИЙ ШТАТ.**

Детальна інформація:  
tel.: +48 666 366 462

**НОВА,  
ВИЦА ШВИДКІСТЬ!**

© 2017 McDonald's Corporation. Prawa do znaków towarowych zastrzeżone.  
© 2017 McDonald's Corporation. Права на товарні знаки захищені.



Volkshochschule Frankfurt (Oder), Gartenstr. 1, 15230 Frankfurt (Oder)

Kontakt w języku polskim:

tel.: +49 335 54 20 25 | e-mail: nowak@vhs-frankfurt-oder.de

Pełna oferta kursów i zgłoszenia online pod adresem: www.vhs-frankfurt-oder.de

### LETNIA OFERTA INTENSYWNYCH KURSÓW I EGZAMINÓW JĘZYKOWYCH

#### KURSY JĘZYKA NIEMIECKIEGO (DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE)

Zalecamy przed wyborem kursu wypełnienie naszego językowego testu diagnostycznego (Online-Einstufungstest) opartego na klasyfikacji poziomu biegłości językowej wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOK).

Test jest dostępny na stronie internetowej VHS pod adresem: www.vhs-frankfurt-oder.de (Programm > Sprachen > Online-Einstufungstest).

Uwaga: podane ceny kursów języka niemieckiego (DaF) są już obniżone o 50%.

Nie przysługują na nie dodatkowe zniżki.

#### ■ Język niemiecki - poziom podstawowy A1.1

Kurs początkujący dla słuchaczy z zerową lub minimalną znajomością niemieckiego. Oprócz podstaw gramatyki uczymy słownictwa w zakresach: rodzina, praca, zakupy, podróże. Główny nacisk leży na mówieniu i słuchaniu ze zrozumieniem.

#### KURS D 404.03 - POZIOM A1.1 (KURS INTENSYWNY)

termin: 10.07. - 21.07.2017, 60 godz.

dzień/godz.: pon.-pt., 9:00 - 14:15

podręcznik: studio [21] A1.1, Cornelsen Verlag

koszt: 6-9 ucz., 87,- €, bez ulg  
od 10 ucz., 67,- €, bez ulg

#### ■ Język niemiecki - poziom podstawowy A2+

Kursy adresowane są do osób z początkową znajomością języka, które potrafią się już porozumiewać prostymi zdaniem w typowych, codziennych sytuacjach.

#### KURS D 404.11 - POZIOM A2+ (KURS INTENSYWNY)

termin: 24.07. - 04.08.2017, 60 godz.

dzień/godz.: pon.-pt., 9:00 - 14:15

koszt: 6-9 ucz., 93,- €, bez ulg  
od 10 ucz., 75,- €, bez ulg

#### ■ Język niemiecki - poziom średniozaawansowany B1+

Kurs zakłada znajomość języka niemieckiego na poziomie B1, która będzie utrwalana podczas dwutygodniowego treningu językowego. Główny nacisk będzie leżał na poszerzeniu słownictwa i ćwiczeniu poprawności gramatycznej w wypowiedziach ustnych.

#### KURS D 404.15 - POZIOM B1+ (KURS INTENSYWNY)

termin: 24.07. - 04.08.2017, 60 godz.

dzień/godz.: pon.-pt., 09:00 - 14:15

koszt: 6-9 ucz., 93,- €, bez ulg  
od 10 ucz., 75,- €, bez ulg

#### ■ Język niemiecki - poziom średniozaawansowany B2

Kurs zakłada znajomość języka niemieckiego na poziomie B2, która będzie utrwalana podczas dwutygodniowego treningu językowego. Główny nacisk będzie leżał na poszerzeniu słownictwa i ćwiczeniu poprawności gramatycznej w wypowiedziach ustnych.

Po ukończeniu kursu istnieje dla zainteresowanych możliwość przystąpienia do certyfikowanego egzaminu Instytutu Goethego na poziomie B2, koszt 155,- EUR.

#### KURS E 404.16 - POZIOM B2 (KURS INTENSYWNY)

termin: 07.08. - 18.08.2017, 60 godz.

dzień/godz.: pon.-pt., 09:00 - 14:15

koszt: 6-9 ucz., 93,- €, bez ulg  
od 10 ucz., 75,- €, bez ulg

#### EGZAMINY

#### ■ Egzamin certyfikatywny „język niemiecki jako obcy” B1 i B2 (telc)

Egzaminy otwarte dla wszystkich osób chcących sprawdzić swoją znajomość języka lub chcących uzyskać certyfikat językowy B1/B2 (telc). Zgłoszenia należy dokonać najpóźniej na 30 dni przed terminem egzaminu.

terminy: sob., 01.07.2017, 9:00 - 15:00  
sob., 23.09.2017, 9:00 - 15:00  
sob., 16.12.2017, 9:00 - 15:00

koszt: 130,- €

#### ■ Egzamin certyfikatywny „język niemiecki w zawodach pielęgniarskich” B1-B2

Egzamin oferowany z myślą o pracownikach zawodów pielęgniarskich, którzy w celu podjęcia pracy w Niemczech muszą wykazać wystarczającą znajomość języka. Test obejmuje zakresy językowe związane z dziedziną zawodową. Zgłoszenia należy dokonać najpóźniej na 30 dni przed terminem egzaminu.

termin: sob., 09.12.2017, 9:00 - 15:00

koszt: 130,- €

#### ■ Egzamin certyfikatywny „język niemiecki w zawodach medycznych” B2-C1

Warunkiem podjęcia pracy lekarza w Niemczech jest poświadczona znajomość języka niemieckiego, co najmniej na poziomie B2. Zakres egzaminu obejmuje ogólne zastosowanie języka w dziedzinie medycyny. Zgłoszenia należy dokonać najpóźniej na 30 dni przed terminem egzaminu.

termin: sob., 16.12.2017, 9:00 - 15:00

koszt: 155,- €

#### ■ Egzamin certyfikatywny Instytutu Goethego - poziomy B2/C1/C2

Egzaminy w celu uzyskania certyfikatów językowych Instytutu Goethego (Goethe-Zertifikat) na poziomach B2, C1 i C2. Zgłoszenia należy dokonać najpóźniej na 14 dni przed terminem egzaminu.

terminy: poziom B2/C1/C2  
07.10.2017, 9:00 - 15:00

poziom B2/C1/C2  
09.12.2017, 9:00 - 15:00

koszt: poziom B1: 155,- €

(dla ucz. z zewnątrz: 205,- €)

poziom C1: 175,- €

(dla ucz. z zewnątrz: 255,- €)

poziom C2: 225,- €

(dla ucz. z zewnątrz: 300,- €)



Kultur ohne Grenzen.  
Kultura bez granic